

CRITICAL NOTES

Abbreviations:

bh = both hands
 btm = bottom
 ch, chs = chord, chords

lh = left hand
 n, nn = note, notes
 PN(s) = plate number(s)

rh = right hand
 s, ss = sign, signs
 v-l dot = value-lengthening dot

SYMPHONIES DE L. van BEETHOVEN

CINQUIÈME SYMPHONIE

Description of sources*

B: the first edition of the transcription, published at the beginning of 1840. Series title-page: "SYMPHONIES DE BEETHOVEN. Partition de Piano / dédiée / À MONSIEUR INGRES / Membre de l'institut, Officier de la légion / d'honneur, Directeur de l'Académie de / France à Rome etc. etc. / PAR / F. LISZT. / N^o. V. Propriété des Editeurs. Pr. 2 Rthlr. / Leipzig, chez Breitkopf & Härtel. / Paris et Londres, propriété de l'Auteur. / 6006. 6007. / Enregistré aux Archives de l'Union." Inner title-page: "Cinquième / SYMPHONIE / DE / Beethoven. / Partition de Piano / par / F. LISZT."

There is no heading. Preface in French and German, signed "Rome, 1839. F. Liszt." and "Rom, 1839. F. Liszt". Plate-print. PN: 6006. Owner and shelf-mark of the copy used by EMB: *H-B*, *LGY 69 / Koll. 1*.

R: the edition published by Richault, Paris in August 1840. Title-page: "Symphonies / DE / L. VAN BEETHOVE. / Partition de Piano / dédiée / à Monsieur / INGRES, / Membre de l'Institut, / Officier de la Légion d'Honneur, Directeur de l'Académie de France à Rome / PAR / F. LISZT. / A. V. / [on the left:] N^o. [blank] [on the right:] Chaque 12f. / PARIS, chez S. RICHAULT, Editeur, Boulevard Poissonnière, 16 au 1^{er} / [on the left:] à Londres, chez [blank] [on the right:] Leipzig, chez Breitkopf et Haertel / [in the middle:] 4421.R. / Propriété des Editeurs et de l'Auteur."

On the title-page, librarian's notes; in the left margin: "N^o 8064"; in the top margin: "Dépot 1840 - Aout - N^o 877"; above the title: "(5^e et 6^e Symph.)"; below: „L. 3619(1)”; above it: "Ce sont les seules arrangées par Liszt."

Preface in French. On page 1, above the score, on the left: "L. Van Beethoven. 5^{me} Simphonie." On the right: "Par François Liszt." Plate-print. PN:

4421. R. Owner and shelf-mark of the copy used by EMB: *F-Pn*, *L. 3619(1)*.

O: the score of Beethoven's original is referred to in these notes with the abbreviation "O" on the basis of the following edition: "Ludwig van Beethoven's Werke. Vollständige kritisch durchgesehene überall berechtigte Ausgabe. [...] Serie I. Symphonien für grosses Orchester. Partitur. [...] Leipzig, Verlag von Breitkopf & Härtel." PNs: B. 1–9. Published in three volumes between 1862 and 1864.

1st movement

Missing b: 383 rh, 2nd n, both ss

Missing h: 11 rh, R; 48 lh: 1st ch, R; 180 bh: B, R; 184 lh: 2nd ch, lower s, B; 294 rh: 2nd ch, B; 300 rh: 2nd ch, B; 354 lh: lower s, B

Missing staccato dots: 66, 70, 90, 109 lh, R; 112 rh, R; 154, 155, 314, 372, 397 lh, R

Missing staccato wedges: 180, 356 lh: 1st ch, R

Missing ties: 31/32 rh: f^1-f^1 , R; 34/35 rh: f^1-f^1 , B; 83/84 lh: $e b^1$ – rh, $g b^1$, R; 132 lh: R; 135 rh: both ss, B; 474/475 rh: both ss, R; 486/487 rh: middle and upper ss, R; 488/489 lh: all ss, R

Missing p: 25, 28, R

Missing f: 19, R.

Missing ff: 398, R

Missing sf: 41, 42 lh: R

Missing f: 367 lh: B

Missing f: 191, 222, 234, R

*Missing **: 211, 221, 286, 287, 288, R; 372, B

Missing fingering: 49 rh: 3rd ch, R; 50 rh: 4th ch, R

Missing cresc. hairpin: 383, R

Missing cresc.: 34, R

Missing ♯: 366 lh: B

Superfluous h ss: 134 rh: 1st n, R; 266 rh: c^2 , R

Superfluous ties: 133 lh: f –134 lh: e , R; 282 rh, 1st–2nd chs, above the beam, B, R

Superfluous stacc. wedge: 425 rh: 1st octave, B

Superfluous minim rest: 10 lh: B, R

Superfluous stacc. dots: 145 lh: 2nd and 3rd nn, R; 162 rh, 1st n, B

86 lh: B has \ddagger in place of γ

86/87 rh: in place of sustaining ties B and R have legato slurs linking the 1st octave of 86 with the 1st octave of 87

94 rh: in R a tie extends from the $a b^2$ also to the $b b^2$ in 95

* For evaluation of the sources, see the notes on the 7th Symphony